

10. V 61.

Kõigi maade proletaarlased, ühinege!

EESTI NÕUKOGUDE SOTSIALISTLIKU VABARIIGI



ÜLEMNÕUKOGU TEATAJA

28. aprill 1961

Nr. 16 (69)

2. aastakäik

SISUKORD

Kultuurialane kokkulepe Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja Itaalia Vabariigi vahel.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus kangelasema aunimetuse andmise kohta lasterikkale emale L. Arrasele.

I

- 53. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus muudatuste tegemise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi 1959. aasta 21. veebruari seadluse «Kolhooside, sovhooside, tööstus-, transpordi-, ehitus- ja muude ettevõtete ning majandusorganisatsioonide osavõtust kohaliku tähtsusega autoteede ehitamisest ja remontimisest» 4. paragrahvis.
- 54. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus Eesti NSV rajoonide tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede kolhooside ehitamise osakondade likvideerimise kohta.
- 55. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus Eesti NSV Varumisministeriumi moodustamise kohta.
- 56. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. Eduard Augusti p. Kubjase nimetamise kohta Eesti NSV varumisministriks.
- 57. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. Aleksander Augusti p. Mette nimetamise kohta Eesti NSV ministriks.

III

Muudatused territooriumi administratiivses jaotuses.



Kultuurialane kokkulepe Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja Itaalia Vabariigi vahel

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus ja Itaalia Vabariigi valitsus, olles veendunud, et senisest tihedamatele kultuuri-, kunsti-, teaduse-, tehnika- ja spordialastele sidemetele rajanev parem vastastikune mõistmine NSV Liidu ja Itaalia rahvaste vahel vastab üldistele huvidele ning on väärtuslikuks panuseks rahvusvaheliste suhete tugevdamisel rahu huvidest lähtudes, otsustasid alljärgmist:

1. artikkel

Kumbki kõrgetest lepinguosalistest aitab kaasa teise lepinguosalise keele, kirjanduse, kunsti, teaduse ja tehnika tundmaõppimisele, luues omas riigis selleks kateedreid ja korraldades samuti vastavaid konverentse.

2. artikkel

Kõrged lepinguosalsed soodustavad kõrgemate koolide professorite, pedagoogide ja üliõpilaste, teadlaste, tehnikute, kirjanike, artistide, ajakirjanike, raadio- ja televisioonitöötajate, samuti ka üldse kunsti, teaduse, tehnika ja muudel taolistel aladel töötavate isikute ja gruppide külaskäike.

3. artikkel

Kõrged lepinguosalsed asutavad nii üheaastasi kui ka lühiajalisi stipendiume, mis võimaldavad mõlema riigi kodanikel alustada või jätkata õpinguid või uurimistöid või siis täiendada oma teaduslikku, tehnilist või kunstialast ettevalmistust teise lepinguosalise riigis.

4. artikkel

Kõrged lepinguosalsed uurivad erikokkuleppe sõlmimise eesmärgil tingimusi, mille alusel nad võivad tunnustada ülikoolide ja teiste õppeasutuste poolt antavate või omistatavate diplomite ja teaduslike kraadide samaväärsust.

5. artikkel

Kõrged lepinguosalsed aitavad kaasa teise lepinguosalise territooriumil ilmunud suure kunstilise ja teaduslik-tehnilise väärtusega teoste tõlkimisele ja väljaandmisele omal territooriumil.

6. artikkel

Kõrged lepinguosalsed soodustavad mõlema riigi akadeemiate ning teiste kultuuri- ja teaduslike asutuste vaheliste sidemete loomist ning informatsiooni ja dokumentatsiooni vahetamist küsimustes, mis pakuvad vastastikust huvi.

7. artikkel

Kõrged lepinguosalsed leppisid kokku osutada kõikvõimalikku abi turismi arendamisel. Nad leppisid kokku, et tuleb soodustada võimalikult suurema arvu turistide külaskäike mõlemasse riiki ja aidata neile kõigiti kaasa vastavate rahvaste elu tundmaõppimisel. Sel eesmärgil kohustuvad lepinguosalsed võimaluste piires lihtsustama turistlike reisidega seotud formaalsusi.

Kõrged lepinguosalsed on veendunud, et turismi arendamine aitab kaasa Nõukogude—Itaalia suhete edasisele paranemisele.

8. artikkel

Et tagada mõlema riigi raamatukogude varustamist kõige tähtsamate teadus-, kirjandus- ja kunstialaste teostega, soodustavad kõrged lepinguosalised igasugust vahetust mõlema riigi avalike raamatukogude, kõrgemate koolide, akadeemiade ja teiste teaduslike, kunsti- ja kultuuriasutuste vahel.

9. artikkel

Vastavalt 14. artiklile aitavad kõrged lepinguosalised kaasa asjaosaliste maade kultuuri sügavamale tundmaõppimisele, vahetades sel eesmärgil:

a) raamatuid ja perioodilisi väljaandeid nii emakeeles kui ka tõlkes ning ainult kultuurilise, kunstilise, teadusliku ja tehnilise iseloomuga mikrofilme;

b) teadus- ja tehnika-alaseid näitusi, kunstinäitusi, kunsti- ja teaduslase kirjanduse näitusi, tarbekunsti ja käsitöö näitusi;

c) raadio- ja televisioonisaateid kultuuri, kunsti, teaduse ja tehnika valdkonnast;

d) dokumentaalfilme;

e) teaduslik-tehnilisi ja kultuuridelegatsioone.

Peale selle lepivad kõrged lepinguosalised kokku perioodiliste filminäädalate või üksikute filmide esietenduste korraldamises, et tutvustada kummagi maa filmikunsti saavutusi.

10. artikkel

Vastavalt 14. artiklile aitavad kõrged lepinguosalised kaasa teatrietenduste ja muusikaliste esinemiste arvu suurendamisele, sealhulgas kunstiliste kollektiivide, orkestrite ja üksikesinejate esinemisele vastavates riikides kommertsalusel, kunstiliste filmide ja grammofoniplaadide ostule ja müügile ning Nõukogude ja Itaalia sportlaste vaheliste kohtumiste ja võistluste korraldamisele.

11. artikkel

Käesoleva kokkuleppe elluviimiseks loovad kõrged lepinguosalised võrdsetel alustel segakomisjoni, mis kutsutakse kokku vähemalt üks kord aastas vaheldumisi Nõukogude Liidus ja Itaalias, Moskvast — NSV Liidu Ministrite Nõukogu juures asuv Välisriikidega Kultuurisidemete Arendamise Riikliku Komitee esimehe või tema poolt nimetatud isiku eesistumisel, Roomas — Itaalia välisministri või tema poolt nimetatud isiku eesistumisel.

12. artikkel

Segakomisjon peab välja töötama üksikasjalise aastaprogrammi ja võimaluse korral ka vastava kalenderplaani ning kontrollima ja koordineerima nende elluviimist, toetades käesolevas kokkuleppes ettenähtud üritusi läbiviivate organisatsioonide ja asutuste initsiatiivi. Kummagi lepinguosalise ettepanekud aastaprogrammi võtmiseks tuleb segakomisjonile läbivaatamiseks esitada võimalikult aegsasti ja igal juhul mitte hiljem kui kuu aega enne komisjoni kokkukutsumist.

13. artikkel

Pidades väga tähtsaks rahvaste vastastikust tutvumist üksteise elulaadiga, kohustuvad kõrged lepinguosalised soodustama Nõukogude ja Itaalia mittevalitsulike organisatsioonide vaba initsiatiivi kultuuri- ja teaduste sidemete alal.

Kultuuriliste ja teaduslik-tehniliste ürituste vahetuse aastaplaani koostamine, millega tegeleb Nõukogude—Itaalia segakomisjon, ei välista ka muude kultuuri- ja teaduslik-tehniliste sidemete alal toimuvate ürituste korraldamist nii mõlema maa riiklike organite kui ka mittevalitsuslike organisatsioonide ning üksikisikute poolt. Sealjuures peetakse silmas, et segakomisjoni või teise lepinguosalise riiklikke organeid informeeritaks õigeaegselt igast kultuuri- ja teaduslik-tehniliste sidemete alasest algatusest, mis ei esine aastaplaanis.

14. artikkel

Kõrged lepinguosalised kohustuvad kõike käesolevas kokkuleppes ettenähtut teostama vastastikuse arusaamise alusel ning täielikus kooskõlas vastava riigi seaduste ja korraga. Kokkuleppe elluviimisel peetakse rangelt kinni teise lepinguosalise siseasjadesse mittevahetuse printsiibist.

15. artikkel

Käesolev kokkulepe kuulub ratifitseerimisele võimalikult kiiresti ning jõustub Roomas toimuva ratifitseerimiskirjade vahetamise momendist alates.

16. artikkel

Käesolev kokkulepe on sõlmitud määramata ajaks ja jääb jõusse kuni denonsseerimiseni ühe lepinguosalise poolt. Sel juhul kaotab kokkulepe kehtivuse pärast kuue kuu möödumist denonsseerimise avaldusest.

Eespool esitatu tõendamiseks kirjutasime meie, volitatud isikud, käesolevale kokkuleppele alla ja varustasime selle oma pitsritega.

Koostatud Moskvas 9. veebruaril 1960. aastal kahes eksemplaris, vene ja itaalia keeles; mõlemal tekstil on võrdne jõud.

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide

Liidu valitsuse eest

G. ZUKOV

Itaalia Vabariigi

valitsuse eest

D. PELLA

* * *

*

Ratifitseeritud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi poolt 20. mail 1960; Itaalia Vabariigi presidendi poolt 4. aprillil 1961. aastal.

Ratifitseerimiskirjad vahetati Roomas 10. aprillil 1961. aastal.

NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

Kangelasema aunimetuse andmise kohta lasterikkale emale L. Arrasele

Anda kangelasema aunimetus koos kangelasema ordeniga ja NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga Eesti NSV Põlva rajooni «Kül-vaja» kolhoosi kolhoosnikule Linda Gustavi t. Arrasele, kes on sünnitanud ja kasvatanud kümme last.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREZNEV

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 18. aprillil 1961.

I

EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

53 Muudatuste tegemise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi 1959. aasta 21. veebruari seadluse «Kolhooside, sovhooside, tööstus-, transpordi-, ehitus- ja muude ettevõtete ning majandusorganisatsioonide osavõtust kohaliku tähtsusega autoteede ehitamisest ja remontimisest» 4. paragrahvis

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

Sõnastada Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi 1959. aasta 21. veebruari seadluse «Kolhooside, sovhooside, tööstus-, transpordi-, ehitus- ja muude ettevõtete ning majandusorganisatsioonide osavõtust kohaliku tähtsusega autoteede ehitamisest ja remontimisest» 4. paragrahv järgmises redaktsioonis:

«4. Uldkasutatavaid kohalikke autoteid ehitatakse, remonditakse ja hoitakse korras vabariikliku eelarve ning teedefondi vahendite arvel, mida sovhoosid, tööstus-, transpordi-, ehitus- ja teised organisatsioonid eraldavad Eesti NSV Ministrite Nõukogu poolt igal aastal kehtestatavas suuruses, samuti kolhooside iga-aastastest eraldistest 1% ulatuses aasta rahalisest kogusissetulekust ning ETKV Liidu ettevõtete ja majandusorganisatsioonide eraldistest igas kvartalis 0,2% kogutoodangu ja jae-kaubakäibe mahust, kaasa arvatud ühiskondliku toitlustamise ettevõtete kaubakäive.

Lubada linnade ja rajoonide töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteedel olenevalt kohalikest tingimustest määrata üksikutele kolhoosidele teedefondi eraldiste suuruseks 0,5 kuni 1,5% aasta rahalisest kogusissetulekust, vähendamata kogu rajooni kohta käesoleva seadlusega kehtestatud eraldiste protsenti.»

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees J. EICHFELD

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär A. KRÜNDEL

Tallinn, 24. aprillil 1961.

EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

54 Eesti NSV rajoonide tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede kolhooside ehitamise osakondade likvideerimise kohta

Seoses sellega, et ehitamise juhtimine kolhoosides on pandud Eesti NSV Ministrite Nõukogu Koondisele «Eesti Põllumajandustehnika», Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

Likvideerida Eesti NSV rajoonide tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede kolhooside ehitamise osakonnad.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees J. EICHFELD

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär A. KRÜNDEL

Tallinn, 25. aprillil 1961.

EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

55 Eesti NSV Varumisministeeriumi moodustamise kohta

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

Moodustada Eesti NSV Ministrite Nõukogu Riikliku Varumiskomitee baasil Eesti NSV Varumisministeerium.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees J. EICHFELD

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär A. KRÜNDEL

Tallinn, 24. aprillil 1961.

EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

56 Sm. Eduard Augusti p. Kubjase nimetamise kohta Eesti NSV varumisministriks

Nimetada sm. Eduard Augusti p. Kubjas Eesti NSV varumisministriks.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees J. EICHFELD

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär A. KRÜNDEL

Tallinn, 24. aprillil 1961.

EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

57 Sm. Aleksander Augusti p. Mette nimetamise kohta Eesti NSV ministriks

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

Nimetada Eesti NSV Ministrite Nõukogu Koondise «Eesti Põllumajandustehnika» esimees sm. Aleksander Augusti p. Mette Eesti NSV ministriks.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees J. EICHFELD

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär A. KRÜNDEL

Tallinn, 24. aprillil 1961.

III

MUUDATUSED TERRITOORIUMI ADMINISTRATIIVSE JAOTUSES
VENE NFSV**Kirovo-Tšepetski linna arvamine oblastilise alluvusega linnade liiki**

Vene NFSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlusega 11. aprillist 1961 arvati Kirovi oblasti Kirovo-Tšepetski rajooni linn Kirovo-Tšepetsk oblastilise alluvusega linnade liiki..

Sut-Holi ja Tšaa-Holi rajooni likvideerimine

Vene NFSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlusega 11. aprillist 1961 likvideeriti Tuva autonoomses oblastis järgmised rajoonid:

- a) Sut-Holi, arvates selle territooriumi Dzun-Hemtšiki rajooni koosseisu.
- b) Tšaa-Holi, arvates selle territooriumi Ulug-Hemi rajooni koosseisu.

USBEKI NSV

Jangieri rajooni moodustamine

Usbeki NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlusega 5. aprillist 1961 rahuldati Taškendi Oblasti Tööraha Saadikute Nõukogu Täitevkomitee taotlus **Jangieri** rajooni moodustamise kohta Taškendi oblasti koosseisus, keskusega **Jangieri** linn.



ВЕДОМОСТИ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА

ЭСТОНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

28 апреля 1961 г.

№ 16 (69)

Год издания 2-й

СОДЕРЖАНИЕ

Культурное Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Итальянской Республикой.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о присвоении почетного звания «Мать-героиня» многодетной матери Аррас Л. Г.

I

53. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о внесении изменений в статью 4 Указа Президиума Верховного Совета Эстонской ССР от 21 февраля 1959 г. «Об участии колхозов, совхозов, промышленных, транспортных, строительных и других предприятий и хозяйственных организаций в строительстве и ремонте автомобильных дорог местного значения».
54. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР об упразднении отделов по строительству в колхозах исполнительных комитетов районных Советов депутатов трудящихся Эстонской ССР.
55. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР об образовании Министерства заготовок Эстонской ССР.
56. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о назначении тов. Кубьяса Эдуарда Августовича Министром заготовок Эстонской ССР.
57. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о назначении тов. Метте Александра Августовича Министром Эстонской ССР.

III

Об изменениях в административно-территориальном делении.

Культурное Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Итальянской Республикой

Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Итальянской Республики, будучи убеждены, что лучшее понимание между народами СССР и Италии посредством более тесных контактов в области культуры, искусства, науки, техники и спорта отвечает общим интересам и является полезным вкладом в дело укрепления международных отношений на мирной основе, пришли к нижеследующему:

Статья 1

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет способствовать изучению языка, литературы, искусства, науки и техники другой Стороны посредством учреждения кафедр в своей стране, а также посредством проведения соответствующих конференций.

Статья 2

Высокие Договаривающиеся Стороны будут поощрять поездки профессоров высших учебных заведений, педагогов и студентов, ученых, техников, писателей, артистов, журналистов, работников радио и телевидения, а также, в общем, лиц и групп, занимающихся артистической, научной, технической и другой деятельностью подобного рода.

Статья 3

Высокие Договаривающиеся Стороны учредят стипендии как годовые, так и краткосрочные, которые позволят гражданам обеих стран начать или продолжить обучение или исследования, или же завершить их научную, техническую и художественную подготовку в другой стране.

Статья 4

Высокие Договаривающиеся Стороны с целью заключения специального соглашения изучат условия, на основе которых они смогут признать равноценность дипломов и званий, выдаваемых или присваиваемых университетами и другими учебными заведениями.

Статья 5

Высокие Договаривающиеся Стороны будут содействовать переводу и изданию на своей территории произведений, изданных на территории другой Стороны и имеющих большую художественную и научно-техническую ценность.

Статья 6

Высокие Договаривающиеся Стороны будут поощрять контакты и обмен информацией и документацией между академиями и другими культурными и научными учреждениями обеих стран по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Статья 7

Высокие Договаривающиеся Стороны согласились оказывать всяческое содействие развитию туризма. Они согласились, что необходимо поощрять поездки как можно большего числа туристов в обе страны и оказывать им всяческое содействие в ознакомлении с жизнью соответствующих народов. С этой целью они обязуются, на-

сколько это возможно, облегчить формальности, связанные с туристскими поездками.

Высокие Договаривающиеся Стороны убеждены, что развитие туризма будет содействовать дальнейшему улучшению советско-итальянских отношений.

Статья 8

Высокие Договаривающиеся Стороны, в целях обеспечения библиотек обеих стран наиболее важными изданиями научного, художественного и литературного характера, будут поощрять все виды обмена между публичными библиотеками, высшими учебными заведениями, академиями и другими научными, художественными и культурными учреждениями обеих стран.

Статья 9

Высокие Договаривающиеся Стороны в соответствии со статьей 14 будут поощрять более глубокое ознакомление с культурой соответствующих стран посредством обмена:

а) книгами, периодическими изданиями как на родном языке, так и в переводе, микрофильмами исключительно культурного, художественного, научного и технического характера;

б) научными и техническими выставками, художественными выставками, выставками книг по искусству и науке, выставками кустарно-прикладных изделий;

в) радио- и телепередачами в области культуры, искусства, науки и техники;

г) документальными фильмами;

д) научно-техническими и культурными делегациями.

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются, кроме того, проводить периодически «недели кинофильма» или премьеры отдельных фильмов в целях популяризации достижений киноискусства обеих стран.

Статья 10

Высокие Договаривающиеся Стороны в соответствии со статьей 14 будут способствовать увеличению числа театральных и музыкальных выступлений и, в частности, выступлений художественных коллективов, оркестров и отдельных исполнителей в соответствующих странах на коммерческой основе, продаже и покупке художественных фильмов, грампластинок и проведению встреч и соревнований между советскими и итальянскими спортсменами.

Статья 11

Для осуществления настоящего Соглашения Высокие Договаривающиеся Стороны учредят на равноправных основах Смешанную комиссию, которая будет созываться, по крайней мере, один раз в год, поочередно в СССР и в Италии, в Москве — под председательством Председателя Государственного комитета по культурным связям с зарубежными странами при Совете Министров СССР или лица, им назначенного, в Риме — под председательством Министра иностранных дел Италии или лица, им назначенного.

Статья 12

Смешанная комиссия должна будет заняться разработкой подробной годовой программы и, по возможности, соответствующего календарного плана, контролировать и координировать их осуществление, поощряя инициативу учреждений и организаций, осуществляющих деятельность, предусмотренную настоящим Соглашением. Предложения обеих Сторон для включения в годовую программу должны представляться на рассмотрение Смешанной комиссии как можно раньше и во всяком случае не позднее, чем за месяц до ее созыва.

Статья 13

Придавая большое значение взаимному ознакомлению народов с образом жизни друг друга, Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются также поощрять свободную инициативу в области культурных и научных связей между советскими и итальянскими неправительственными организациями.

Составление годового плана культурного и научно-технического обмена, которым будет заниматься советско-итальянская Смешанная комиссия, не исключает проведения также и других мероприятий в области культурных и научно-технических связей как по государственной линии, так и по линии неправительственных организаций и отдельных граждан обеих стран. При этом имеется в виду, что Смешанная комиссия или правительственные органы другой Договаривающейся Стороны будут своевременно информироваться о всякой инициативе в области культурных и научно-технических связей, которые не входят в годовой план.

Статья 14

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять всю деятельность, предусмотренную настоящим Соглашением, на основе взаимности и в полном согласии с законами и порядками соответствующей страны. При осуществлении этой деятельности будет строго соблюдаться принцип невмешательства во внутренние дела другой Стороны.

Статья 15

Настоящее Соглашение подлежит ратификации как можно скорее и вступит в силу с момента обмена ратификационными грамотами, который состоится в Риме.

Статья 16

Настоящее Соглашение заключено на неограниченный срок и остается в силе до тех пор, пока не будет денонсировано одной из Договаривающихся Сторон. В таком случае Соглашение теряет свою силу через шесть месяцев после заявления о денонсации.

В удостоверение вышеизложенного мы, нижеподписавшиеся Уполномоченные, подписали настоящее Соглашение и поставили под ним свои печати.

Совершено в Москве 9 февраля 1960 года в двух экземплярах, на русском и на итальянском языках; оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Союза
Советских Социалистических Республик
Г. ЖУКОВ

За Правительство
Итальянской Республики
Д. ПЕЛЛА

* * *

Ратифицировано Президиумом Верховного Совета СССР 20 мая 1960 года; Президентом Итальянской Республики — 4 апреля 1961 года.

Обмен ратификационными грамотами произведен в Риме 10 апреля 1961 года.

УКАЗ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

О присвоении почетного звания «Мать-героиня» многодетной матери Аррас Л. Г.

Присвоить почетное звание «Мать-героиня» с вручением ордена «Мать-героиня» и грамоты Президиума Верховного Совета СССР колхознице колхоза «Кюльвая» Пыльваского района Эстонской ССР Аррас Линде Густавовне, родившей и воспитавшей десять детей.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. БРЕЖНЕВ
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ

Москва, Кремль, 18 апреля 1961 г.

I

УКАЗ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

53 О внесении изменений в статью 4 Указа Президиума Верховного Совета Эстонской ССР от 21 февраля 1959 г. «Об участии колхозов, совхозов, промышленных, транспортных, строительных и других предприятий и хозяйственных организаций в строительстве и ремонте автомобильных дорог местного значения»

Президиум Верховного Совета Эстонской ССР постановляет:

Изложить статью 4 Указа Президиума Верховного Совета Эстонской ССР от 21 февраля 1959 г. «Об участии колхозов, совхозов, промышленных, транспортных, строительных и других предприятий и хозяйственных организаций в строительстве и ремонте автомобильных дорог местного значения» в следующей редакции:

«4. Строительство, ремонт и содержание местных автомобильных дорог общего пользования осуществляется за счет республиканского бюджета и отчислений в дорожный фонд средств: совхозами, про-

мышленными, транспортными, строительными и другими предприятиями и хозяйственными организациями в размерах, устанавливаемых ежегодно Советом Министров Эстонской ССР, а также за счет ежегодных отчислений колхозами в размере 1% общего годового денежного дохода и предприятиями и хозяйственными организациями ЭРСПО ежеквартально 0,2% от объема валовой продукции и розничного товарооборота, включая товарооборот предприятий общественного питания.

Разрешить исполнительным комитетам городских и районных Советов депутатов трудящихся, в зависимости от местных условий, устанавливать отдельным колхозам размер отчислений в дорожный фонд от 0,5 до 1,5% общего годового денежного дохода колхоза, не уменьшая установленного настоящим Указом процента отчислений в целом по району.»

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР И. ЭЙХФЕЛЬД

Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. КРЮНДЕЛЬ

Таллин, 24 апреля 1961 г.

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

54 Об упразднении отделов по строительству в колхозах исполнительных комитетов районных Советов депутатов трудящихся Эстонской ССР

В связи с возложением руководства строительством в колхозах на объединение «Эстсельхозтехника» Совета Министров Эстонской ССР Президиум Верховного Совета Эстонской ССР постановляет:

Упразднить отделы по строительству в колхозах исполнительных комитетов районных Советов депутатов трудящихся Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР И. ЭЙХФЕЛЬД

Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. КРЮНДЕЛЬ

Таллин, 25 апреля 1961 г.

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

55 Об образовании Министерства заготовок Эстонской ССР

Президиум Верховного Совета Эстонской ССР постановляет:

Образовать Министерство заготовок Эстонской ССР на базе Государственного комитета заготовок Совета Министров Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР И. ЭЙХФЕЛЬД

Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. КРЮНДЕЛЬ

Таллин, 24 апреля 1961 г.

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

56 О назначении тов. Кубьяса Эдуарда Августовича Министром заготовок Эстонской ССР

Назначить тов. Кубьяса Эдуарда Августовича Министром заготовок Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **И. ЭЙХФЕЛЬД**

Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **А. КРЮНДЕЛЬ**

Таллин, 24 апреля 1961 г.

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

57 О назначении тов. Метте Александра Августовича Министром Эстонской ССР

Президиум Верховного Совета Эстонской ССР **постановляет:**
Назначить председателя объединения «Эстсельхозтехника» Совета Министров Эстонской ССР тов. **Метте Александра Августовича** Министром Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **И. ЭЙХФЕЛЬД**

Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **А. КРЮНДЕЛЬ**

Таллин, 24 апреля 1961 г.

III

ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ

В АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ ДЕЛЕНИИ
РСФСРОтнесение города Кирово-Чепецка к категории
городов областного подчинения

Указом Президиума Верховного Совета РСФСР от 11 апреля 1961 года город Кирово-Чепецк Кирово-Чепецкого района Кировской области отнесен к категории городов областного подчинения.

Упразднение Сут-Хольского и Чаа-Хольского районов

Указом Президиума Верховного Совета РСФСР от 11 апреля 1961 года в Тувинской автономной области упразднены следующие районы:

- а) Сут-Хольский, с передачей его территории в состав Дзун-Хемчикского района;
- б) Чаа-Хольский, с передачей его территории в состав Улуг-Хемского района.

УЗБЕКСКАЯ ССР

Образование Янгиерского района

Указом Президиума Верховного Совета Узбекской ССР от 5 апреля 1961 года удовлетворено ходатайство исполкома Ташкентского областного Совета депутатов трудящихся об образовании **Янгиерского** района в составе Ташкентской области, с центром в городе **Янгиере**.

Väljaandja: Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium.
1 trükipoogen. Trükkimisele antud 28. aprillil 1961. Tellimise nr. 300.
ENSV MN Asjadevalitsuse Trükikoda, Tallinn.

Издатель: Президиум Верховного Совета Эстонской ССР.
1 печ. лист. Сдано в печать 28 апреля 1961 г. Заказ № 300.

Типография Управления Делами СМ ЭССР, Таллин.

MB-03770.

Raamatupalat

61-2712

EESTI
RAAMATUKOOGU
AR
39024